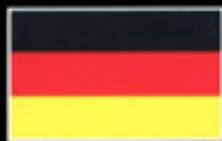




GRATIS!
Beim Kauf einer
Haynes-Reparaturanleitung

Das weltweit führende Verlagshaus für
Kfz-Service- und Reparaturanleitungen

Technisches Wörterbuch **ENGLISCH - DEUTSCH**



HAYNES-REPARATURANLEITUNGEN

- Hunderte Illustrationen ● Schritt-für-Schritt-Anleitungen
- Nur Haynes Reparaturanleitungen basieren auf vollständiger Zerlegung und Wiedezusammenbau!

Technisches Wörterbuch

— Englisch-Deutsch —

4-star	Superbenzin verbleit	advance	vorverlegen; erhöhen
A		advance ignition	Frühzündung
ABS braking device	Antiblockier- system (ABS)	advance mechanism	Frühverstellsystem
abrasive	Schleifmittel	aerial	Antenne
absorber	Dämpfungs- element	aerodynamic drag	Luftwiderstand
ac generator	Wechselstrom- lichtmaschine	air	Luft
accelerator	Beschleuniger; Gaspedal	air adjusting screw	Lufteinstellschraube
accelerator cable	Gaszug	air bleed valve	Entlüftungsventil
accelerator pedal	Gaspedal	air chamber	Luftkammer
accelerator pump	Beschleunigungs- pumpe	air cleaner	Luftfilter
accessory	Zubehör	air compressor	Luftkompressor
accumulator	Batterie	air conditioning	Klimatisierung; Klimaanlage
acid	Säure	air conditioning control unit	Klimaanlagen- steuerungseinheit
acid level	Säurestand (in der Batterie)	air control	Luftsteuerung
acorn nut	Hutmutter	air cooling	Luftkühlung
adapter	Adapter, Zwischenstück	air correction jet	Luftkorrekturdüse
add	hinzufügen, -zählen	air deflector	Windabweiser
adhesion	Haftung	air distribution switch	Lüftungsschalter
adjust	einstellen	air filter	Luftfilter
adjustable spanner	Rollgabelschlüssel	air flap valve	Luftklappenventil
adjuster	Einstell-, Nachstell- vorrichtung	air flow sensor	Luftmengenmesser
adjustment bolt	Einstellschraube	air funnel	Lufttrichter
adjustment link	Spannbügel	air leak	Luft Eintritts- öffnung
adjustment rod	Einstellstab	air resistance	Luftwiderstand
		air temperature control system	Heizungsregler
		air temperature sensor	Lufttemperatur- sensor
		airbag	Airbag

airflow meter	Luftmengenmesser	armature winding	Ankerspule
airflow sensor plate	Luftmengenmesser- klappe	arrester ball	Sperr-, Arretierkugel
alcohol-based fuels	Methanol	arrow	Pfeil
align	fluchten, ausrichten	asbestos	Asbest
Allen keys	Inbusschlüssel	assembly	Montage;
Allen screw	Inbusschraube		Aggregat, Einheit
allowance	Materialzugabe	assymetric	assymetrisch
alloy	Leichtmetall (legierung)	atdc	nach dem oberen Totpunkt
alternating current (ac)	Wechselstrom	auger	(Löffel-, Schnecken) bohrer
alternator	Wechselstrom- lichtmaschine	authorised towed weight	gesetzliche Zuglast
alternator pulley	Riemenscheibe des Generators	automatic adjust- ment mechanism	automatisch nach- stellende Kupplung
aluminium bronze	Legierung aus Kupfer und Aluminium	automatic advance	Fliehkraftregler
		automatic trans- mission filter	Filter des Automatik- getriebes
ammeter	Amperemeter		automatischer
analogue clock	Analoguhr	automatic voltage control	Spannungsregler
anchor	Verankerung	auxiliary air valve	Zusatzluftventil
angle	Winkel	auxiliary shaft	Vorgelegewelle
angle lock	Lenkeinschlag- winkel	axial play	Axialspiel
angular	winkelförmig	axle	Achse
anhydrous	wasserfrei	axle stands	Stütz-, Unterstellböcke
annealing	Glühung, Temperung		
anti-clockwise	gegen den Uhrzeigersinn	B	
anti-freeze	Frostschutzmittel	backlash	Spiel
anti-leaf mesh	Gitter zum Abhalten von Laub	backplate	Grundplatte
		balance weight	Auswuchtgewicht
anti-roll bar	Stabilisator	ball	Kugel
anti-rust	Rostschutz	ball bearing	Kugellager
anti-stall	Drosselklappen- dämpfer	ball hammer	Schlosser-, Kugelhammer
anti-theft system	Diebstahlsicherung	ball race	Kugellauftring
anvil	Amboß	ball thrust bearing	Kugeldrucklager
arbor	Achse, Welle	ball valve	Kugelventil
armature	Anker	ball-bearing grease	Kugellagerfett
armature coil	Ankerspule	ball-head bolt	Kugelschraube
armature spindle	Ankerwelle		

balljoint	Kugelgelenk	bevel ring gear	Kegelstellerrad
balljoint separator	Kugelgelenk-abzieher	bezel	Einfassung
band saw	Bandsäge	bhp (horse power)	PS (Pferdestärke)
bar	Stange; Riegel	bi-metallic strip	Bimetallstreifen
barrel	Faß; Walze, Trommel, Zylinder	big-end	Pleuellfuß
base	Sockel	big-end bearing	Pleuellfußlager
battery	Batterie	big-end bearing cap	Pleuellagerdeckel
battery-cable terminal	Batteriepole	binder	Bindemittel
bayonet joint	Bajonettverbindung	blade terminal	Blattkontakt
bayonet socket	Bajonettfassung	bleed	entlüften
bdc (bottom dead centre)	UT (unterer Totpunkt)	bleed screw	Entlüftungsschraube
be in close contact	in engem Kontakt stehen	blow-back	Gasrückschieben
bead	Wulst	blow-by	Vorbeiströmen
beam	Balken	blower	Kompressor
bearing	Lager	body	Gehäuse; Karosserie
bearing cap	Lagerdeckel	body pillar	Karoseriesäule
bearing half	Lagerschale	bodyshell	Karosserie
bearing inner race	innerer Lauftring	bodywork	Karosserieaufbau
bearing journal	Lagerzapfen	bolster plate	(Auf)spannplatte
bearing plate	Unterbrecherscheibe	bolt	Schraube
bearing shell	Lagerschale	bonded brake linings	plattierte Bremsleitungen
bearing surface	Auflagefläche	bonnet	Motorhaube
bell crank	Umlenkhebel	booster battery	Starthilfebatterie
bellmouth	trichterförmige Öffnung	boot	Kofferraum
bellows	Faltenbalg	bore	Bohrung
belt	Riemen, Band	bottom dead centre	unterer Totpunkt
belt deflection	Gurtumlenkung	bowl	Schüssel
belt drive	Riemenantrieb	box	Kiste, Schachtel
belt pulley	Riemenscheibe	box spanner	Steckschlüssel
belt tightener	Riemenspannrolle	brace	Strebe; Halterung
bend	Kurve, Krümmung	bracket	Konsole
bent	gebogen, gekrümmt	bracket holder	Halterung
bent screwdriver	Winkelschraubenzieher	braid	(Schläuche) umflechten
bevel	Abschrägung; Kegel	braided cable	Kabel mit Gewebeverstärkung
bevel (gear)	Kegelverzahnung	brake	Bremse
bevel pinion	Antriebskegelrad	brake adjustment	Bremseinstellung
		brake anchor plate	Bremsträger
		brake bleed nipple	Bremsentlüfterschlüssel
		brake spanner	Werkzeugsatz zum Bremsenentlüften
		brake bleeding kit	

brake caliper	Bremssattel	built-in	eingebaut
brake disc	Bremsscheibe	bulb	Glühbirne
brake drum	Bremstrommel	bulge	Ausbuchtung, Vorsprung
brake fluid	Bremsflüssigkeit	bulkhead	Spritzwand
brake hose clamp	Bremschlauch- klemme	bulkhead grommet	Kabeldurchlaß in der Spritzwand
brake light	Bremsleuchte	bump	Stoß
brake light switch	Bremslichtschalter	bumper	Stoßstange
brake line	Bremsleitung	bung	Stöpsel
brake lining grinder	Bremsbelag- schleifer	burned spots	verbrannte Stellen
brake lining wear indicator	Bremsbelag- verschleißanzeige	burnishing	Polieren
brake linings	Bremsbeläge	burr	Grat
brake master cylinder	Hauptbrems- zylinder	burst-proof	bruchfest
brake pad	Bremsbelag	bush	Lagerfutter
brake pedal	Bremspedal	butterfly valve	Drosselklappe
brake power distributor	Bremskraftverteiler	button	Knopf
brake shoe	Bremsbacke	buzzer	Summer
brake spring pliers	Bremsfederzange	by-pass	Bypass
braked trailer	gebremster Anhängen	by-pass oil cleaner	Nebenstromölfilter
braking system	Bremsanlage	C	
braz	hartlöten	c-spanner	Schraubenschlüssel
break	brechen; unter- brechen	cable	Kabel; Seil(zug)
breaker	Unterbrecher	cable adjuster	Seilzugeinstell- vorrichtung
breaker contact	Unterbrecher- kontakt	cable casing	Kabelhülle
breaker points	Unterbrecher- kontakt	cable clamp	Polklemme
breather	Kurbelgehäuse- entlüftung	cable cutter	Werkzeug zum Kabelschneiden
breather hose	Schlauch der Kurbelgehäuse- entlüftung	cable grommet	Gummitülle
broach	Stecheisen	cable puller	Werkzeug zum Herausziehen von Kabeln
brush	Bürste	cable shoe	Kabelschuh
brush holder	Bürstenhalter	cabriolet	Cabriolet
btde	vor OT	calibrated container	Meßbehälter
buckling	Krümmung; Walkung	calipers	Greifzirkel
		cam	Nocken
		cam box	Ventildeckel
		cam chain	Steuerkette
		cam dwell	Schließwinkel
		cam follower	Schlepphebel

cam plate	Achsplatte	casing	Gehäuse;
camber	Radsturz		Verkleidung;
camshaft	Nockenwelle		Mantel (c. Reifens)
camshaft bearing	Nockenwellenlager	casing lug	Nase des
camshaft cover	Ventildeckel		Motorgehäuses
camshaft endfloat	Axialspiel der	cast	gießen; Gußform
	Nockenwelle	cast iron	Gußeisen
camshaft gear	Nockenwellen-	castellated nut	Kronenmutter
	antrieb	caster	Nachlauf
camshaft pinion	Nockenwellen-	casting	Guß(stück)
	antrieb	castle nut	Kronenmutter
camshaft sprocket	Nockenwellenrad	castor	Nachlauf
can	Kanister, Dose	catalytic converter	Abgaskatalysator
cantilever	freitragender Arm	catch	Griff; Klinke;
cap	Kappe, Verschluß		Sperrhaken;
cap nut	Hutmutter		Verschluß
capacitative	kapazitive	caustic soda	Ätznatron
discharging	Entladung	caution lamp	Warnlampe
capacitor	Kondensator	caution signal	Warnsignal
capacitor-discharge	Hochspannungs-	central console	Mittelkonsole
ignition system	Kondensator-	central locking	Zentral-
	zündung	system	verriegelung
capacity	Fassungsvermögen;	centralized door	Zentral-
	Hubraum;	locking	verriegelung
	Förderstrom	centre	Zentrum,
capped nut	Hutmutter		Mittelpunkt
car radio	Autoradio	centre distance	Mitten-,
carbon brush	Kohlebürste		Achsabstand
carbon deposit	Ölkohle-	centre line	Mittellinie
	ablagerung	centre of gravity	Schwerpunkt
carbon removing	Entkohlen	centre of rotation	Drehpunkt
carborundum	Karborundum	centre punch	Körner
	(Schleifmittel)	centre stand	Mittelständer
carburettor	Vergaser	centrifugal force	Fliehkraft
carburettor barrel	Vergaserdurchlaß	chain	Kette
carburettor bowl	Schwimmer-	chain and sprocket	Kettenantrieb
	kammer	drive	
carburettor jet	Vergaserdüse	chain case	Kettenkasten
carburettor stud	Vergaserbolzen	chain joint	Kettengelenk
cardan joint	Kardangeln	chain pulley	Kettenrad
cardan shaft	Kardanwelle	chain sprocket	Kettenrad
cardan spider	Kardankreuz	chain tensioner	Kettenspanner
case	Gehäuse;	chain wheel	Kettenrad
	Verkleidung	chamber	Kammer

chamfer	Schräge	claw coupling	Klauenkupplung
change	Wechsel	clean	reinigen
change down	herunterschalten	cleaner	Filter
change gear	schalten	clearance	Spiel
change-over switch	Umschalter	clicking	Klicken
change up	hinaufschalten	clip	Klammer, Klemme
changing of oil	Ölwechsel	clockwise	im Uhrzeigersinn
charge	(auf)laden	close	geschlossen; nahe, eng
charger	Batterieladegerät	closed-loop converter	Katalysator mit Lambdaregelung
charging	Laden	clutch	Kupplung
charging control	Ladekontrollampe	clutch centre	Kupplungsnahe
lamp		clutch disc	Kupplungsscheibe
charging current	Ladestrom	clutch facing	Kupplungsbelag
charging rate	Ladestrom	clutch hub	Kupplungsnahe
chatter	klappern	clutch plate	Kupplungsdruck- platte
check	überprüfen, kontrollieren	clutch plate	Kupplungszentrier- werkzeug
check nut	Gegenmutter	alignment set	Kupplungsruhscheibe
check valve	Rückschlagventil	clutch slippage	Einspurfeder
chip	Splitter	clutch spring	grob
chisel	Meißel	coarse	Grobeinstellung
chisel-nosed tool	meißelähnliches Werkzeug	coarse adjustment	Ventil, Hahn
choke	Choke	cock	Zündspule
choke linkage	Choke-Gestänge	coil	Spulenzündung
choke valve gap	Starterklappen- abstand	coil ignition	Schraubenfeder
chrome plated	verchromt	coil spring	Federspanner
cigar lighter	Zigarrenan- zünder	compressor	
circlip	Sicherungs-, Sprengring	coiled pipe	Rohrschlinge
circuit	Strom-, Schaltkreis	cold chisel	Meißel
circuit breaker	Sicherung	collapsible	klapp-, faltbar
circuit diagram	Schaltbild, -schema	collar	Bund; Einfassung
circumferential	Umfangs-	collar screw	Bundschraube
speed	geschwindigkeit	combination pliers	Kombizange
clamp	Klemme, Schelle	combination spanner	Gabel- Ringschlüssel
clamp bracket screw	Klemmschraube	combustion	Verbrennung
clamping bolt	Klemmschraube	combustion chamber	Brennraum
clamping washer	Klemmenbeilag- scheibe	commutator	Kollektor
clatter	klappern, rasseln	compensating jet	Ausgleichsdüse
claw	Klaue, Haken	compress	verdichten
		compression	Kompression

compression gauge	Kompressionsdruckmesser	control	Überprüfung; Steuerung; Regler
compression ratio	Verdichtungsverhältnis	control unit	Steuergerät
compression ring	Kompressionsring	controls	Bedienungselemente
compression testing gauge/cylinder compression gauge	Kompressionsdruckmesser	convert	umwandeln
computer	Computer	cool	kühl
concentric	konzentrisch	coolant	Kühlmittel
condenser	Kondensator	coolant bleed screw	Kühlmittel-entlüftungs-schraube
condition	Zustand	coolant hose	Kühlwasserschlauch
conduit	(Rohr)leitung	coolant pump	Kühlmittelpumpe
cone	Kegel	cooler	Kühler
cone coupling	Konuskupplung	cooling fan switch	Lüftermotorschalter
cone of valve	Ventilkegel	cooling fin	Kühlrippe
conical	kegelförmig	cooling system	Kühlsystem
connect	anschießen, verbinden	cooling system flushing	Spülen des Kühlsystems
connect in parallel	parallelschalten	copper gasket	Kupferdichtung
connect in series	in Reihe schalten	core plug (cylinder block)	Frostschutzstopfen
connecting clamp	Verbindungsklemme	cork insert	Korkeinlage
connecting link	Verbindungsglied	corrosion	Korrosion
connecting rod	Pleuel	correction	Richtigstellung; Korrektur
connecting rod bearing	Pleuellager	correspond	entsprechen
connection	Anschluß; Leitung	corrode	korrodieren
connector	Verbindungsstück; Stecker	cost	Kosten; kosten
constant	konstant	cotter	Splint
constant voltage	gleichbleibende Spannung	counter balance	Gegengewicht
constant-velocity joint	homokinetisches Gelenk	counter clockwise	gegen den Uhrzeigersinn
construction	Konstruktion	counterbore	Kopfsenker
consume power	Energie verbrauchen	countergear	Vorgelegewelle
contact angle	Kontaktwinkel	countershaft	Vorgelegewelle
contact breaker	Unterbrecher	counterweight	Ausgleichsgewicht
contact breaker points	Unterbrecherkontakte	coupling	Kupplung
contact brush	Kontaktbürste	cover	Abdeckung, Deckel
contact surface	Anlagefläche	cover gasket	Deckeldichtung
continuous	kontinuierlich	covering	Verkleidung, Belag
continuous current	Gleichstrom	crack	Riß
		crank	Kurbel; Kurbelwelle
		crank elbow	Kurbelwellenknie

crank pin bearing	Pleuellfußlager	current	Strom
crankcase	Kurbelgehäuse	current consumption	Stromverbrauch
crankcase filter	ÖlfILTER	current limit relay	Stromverbrauchs- relais
crankcase ventilation hose	Kurbelgehäuse- entlüftungsschlauch	curve	Kurve; Krümmung
cranking	Starten (des Motors)	curved spring washer	gewölbte Federscheibe
crankpin	Peuelzapfen	cut	Schnitt; schneiden
crankshaft	Kurbelwelle	cut away	wegschneiden
crankshaft counter weight	Kurbelwellen- Ausgleichsgewicht	cut off	abschneiden
crankshaft main bearing journal	Kurbelwellenhaupt- lagerzapfen	cut out	aus-, zuschneiden
crankshaft pulley	Kurbelwellen- riemenscheibe	cut-out	Sicherung; Auspuffklappe
crankshaft sprocket	Kurbelwellenrad	cut-out relais	Sicherung
crankweb	Kurbelwange	cycle	Kreislauf; Arbeitsgang; Takt
crimped	gekräuselt, gewellt	cylinder barrel	Zylinder(fuß)
crimping tool	Quetschzange	cylinder block	Motor-, Zylinderblock
cross	Kreuzstück; Zapfenkreuz	cylinder bore hone	Werkzeug zum Zylinderhonen
cross bar	Drehstift	cylinder head	Zylinderkopf
cross-flow radiator	Querstromkühler	cylinder head bolt	Zylinderkopfschraube
cross-flow scavenging	Querstromspülung	cylinder head cover	Ventildeckel
cross-head screw- driver/Philips screwdriver	Kreuzschlitz- schraubenzieher	cylinder head gasket	Zylinderkopfdichtung
cross-section	Querschnitt	cylinder liner (sleeve)	Zylinderlaufbuchse
crown	Kolbenboden; Rundung des Blechs	cylindrical	zylindrisch
crown gear	Tellerrad	cylindrical spring	Spiralfeder
crude oil	Erdöl	D	
cruising	Fahren bei gleich- bleibender Geschwindigkeit	damage	Beschädigung
cruising speed	Reise- geschwindigkeit	damp	feucht, dunstig
cubic capacity	Hubraum	damp-proofing	Dämmasse
cubic inch	Kubikzoll	sealant	
cup	Tasse, Schale	dampner	Dämpfer; Stoßdämpfer
curb weight	Leergewicht	damper spring	Torsionsdämpfer
cure	aushärten; vulkanisieren	danger	Gefahr
		dash insert	Kombiinstrument
		dashed line	strichlierte Linie
		dashpot	Unterdruckdose

dc (direct current)	Gleichstrom	diaphragm clutch	Tellerfederkupplung
dead centre	Totpunkt	diaphragm cover	Membrandeckel
dead end	blindes Ende	diaphragm unit	Membraneinheit
decarbonization	Entkohlung	die casting	Spritzguß
declutch	auskuppeln	die stock	Schneideisenhalter
decrease	abnehmen, kleiner werden; vermindern	diesel	Diesel
		diesel engine	Dieselmotor
deep	tief	diesel fuel	Dieseltreibstoff
defect	Defekt	differential	Differential
deflector	Deflektor; Ablenkermase	differential case	Ausgleichsgehäuse
		differential crown gear	Ausgleichstellerrad
degree	Grad	differential pinion	Ausgleichskegelrad
deionised water	destilliertes Wasser	differential pinion spider	Differentialkreuz
delivery	Förderung	differential side gear	Achswellenkegelrad
delivery pipe	Druckleitung	digital clock	Digitaluhr
delivery valve	Druckventil	dilute	verdünnen
delta connection	Dreiecksverbindung	dim	(halb)dunkel; trübe
demister	Defroster	dimmer relay	Abblendrelais
dense	dicht	dimmer switch	Abblendschalter
density	Dichte	dip lights	abblenden
dent	Delle	dipped beam	Abblendlicht
deposit	Ablagerung, Schicht	dipstick	Ölmeßstab
depress	(nieder)drücken	dipswitch	Abblendschalter
depth gauge	Tiefenmaß	direct current (dc)	Gleichstrom
description	Beschreibung	direct drive	direkter Gang
detach	abtrennen, -nehmen	direction	Richtung
detachable	abnehmbar	direction flasher	Blinker
detent	Sperrhaken, -klinke	direction indicator	Blinker
detention ring	Sicherungsring	directions for use	Gebrauchsanweisung
deteriorate	sich ver- schlechtern; beeinträchtigen	dirt	Schmutz
		disc	Scheibe
determine	bestimmen, festlegen	disc brake	Scheibenbremse
		discharge	entladen
develop	entwickeln	discharged battery	entladene Batterie
deviate	abweichen	disconnect	trennen; auskuppeln
diagnostic connector	Diagnosestecker	dished washer	gewölbte Beilagscheibe
dial gauge	Meßuhr		demontieren; auseinander- nehmen
dial test indicator	Meßuhr	dismantle	
diaphragm	Membran		
diaphragm	Membran-	displacement	Hubraum
accelerator pump	beschleuniger- pumpe	dissipate	(Hitze) ableiten

dissolve	(sich) auflösen	down pipe	Flammrohr
distance	Entfernung; Abstand	downdraught carburettor	Fallstromvergaser
distance piece/spacer	Distanzscheibe	downshift	Herunterschalten
distance plate	Distanzscheibe	downstroke	Abwärtshub
distribution box	Verteilerkasten	drag coefficient	Cw-Wert
distributor	Zündverteiler	drain	ablassen
distributor advance	Zündverstellung	drain cock	Ablaßhahn
distributor cover	Verteilerkappe	drain plug	Ablaßschraube, -stopfen
distributor gear	Verteilerantriebs- ritz	drain the battery	die Batterie entladen
distributor injector	Verteilereinspritz- pumpe	draw	ziehen; zeichnen
distributor pump	Verteilerpumpe	drawer	Schublade, Fach
distributor shaft/spindle	Verteilerwelle	drawing	Zeichnung
distributor test bench	Verteilertestgerät	drawn	gezogen
distributorless semi- conductor ignition	verteilerlose Zündung	dribble	tröpfeln
dog	Klaue, Nocken	drift	Treibdorn; Drift
dohc (double over- head camshaft)	zwei obenliegende Nockenwellen	drift punch	Durchtreiber, -schlag
dome	Wölbung	drill	Bohrmaschine
dome head piston	gewölbter Kolbenboden	drip feed	Tropfenspender
domed nut	Hutmutter	drive	fahren, lenken; Antrieb
door check strap	Türfangband	drive dogs	Antriebsklaue
door light switch	Türkontakt- schalter	drive end	Antriebswellen- stumpf
double acting shock absorber	in Zug- und Druck- stufe wirkender Stoßdämpfer	drive fit	Preßsitz
double offset screwdriver	doppelt gekröpfter Schraubenzieher	drive in	hineinfahren
double piston wheel	Tandem-	drive pinion	Antriebskegelrad
brake cylinder	Radbremszylinder	drive wheel	Antriebsrad
double plate dry clutch	Zweischeiben- trockenkupplung	drivebelt	Antriebsriemen
double pole	zweipolige	drivegear	Antriebszahnrad
glow-plug	Glühkerze	driven plate assembly	Kupplungsscheibe
double-circuit braking system	Zweikreis- Bremsanlage	driven plate lining	Kupplungsbelag
double-head box wrench	Doppelring- schlüssel	driveplate	Zahnkranzscheibe
dowel	Stift	driver	Fahrer; Treibdorn
		driveshaft	Antriebswelle
		driveshaft gaiter	Antriebswellen- manschette
		drivetrain	Antriebsstrang
		driving belt	Antriebsriemen
		driving gear	Antriebsrad
		driving pinion	Antriebskegelrad
		driving worm	Antriebsschnecke

drop arm	Lenkstockhebel	ease	lockern
drum brake	Trommelbremse	eaton pump	Rotorpumpe
dry	trocknen; trocken	eccentric	exzentrisch
dry cell battery	Trockenbatterie	eccentricity, ovality	Exzentrizität
dry charged battery	trockengeladene Batterie	edge raising	Anheben der Kanten
dry clutch	Trockenkupplung	edge to edge	Kante an Kante
dry disc	Trockenkupplungs-lamelle	effect	Wirkung
dry disk joint	Trockengelenk	effective output	effektive Leistung
dry grinding	Trockenschleifung	efficiency	Leistungsfähigkeit, Wirkungsgrad
dry plate	Trockenkupplungs-scheibe	elapse	vergehen, ablaufen
dry sump	Trockensumpf	elapsed time	verstrichene Zeit
dry sump lubrication	Trockensumpf-schmierung	elastic coupling	elastische Kupplung
dual carburettor	Doppelvergaser	elbow	Krümmen, Rohrknie
dual master cylinder	Tandem-Hauptzylinder	electric	elektrisch
ductile	dehn-, streck-, hämmbar	electric cooling fan	elektrischer Kühlerlüfter
dull	matt, trübe	electric current	elektrischer Strom
durability	Haltbarkeit, Lebensdauer	electric fan	elektrisches Gebläse
dust	Staub	electric fuel pump	elektrische Kraftstoffpumpe
dust cap	Staubkappe	electric screen	elektrische
dust-excluding boot	Staubschutzkappe	washer pump	Scheiben-waschpumpe
dust proof	staubdicht	electric windows	elektrische Fensterheber
dwell	Schließwinkel	electrical solenoid valve	Magnetventil
dwell angle/cam angle	Schließwinkel	electrocoating	elektrophoretische Lackapplikation
dwell time	Schließzeit	electrode gap	Elektrodenabstand
dynamo	Gleichstrom-generator	electronic control unit	elektronisches Steuergerät
dynamometer	Rollenprüfstand	electronic ignition system	elektronische Zündung
E		electronic rotational-speed limiter	elektronischer Drehzahlbegrenzer
early spark	Frühzündung	eliminate	entfernen
earth	Masse; an Masse legen	elliptic	elliptisch
earth connection	Masseband	emergency	Notfall
earth electrode	Masseelektrode	emergency tank	Reservetank
earth strap	Masseband	emery	Schmirgel
earth terminal	Massepol		

emission control systems	Schadstoffbegrenzungs-systeme	excitation diode	Erregerdiode
empty weight	Leergewicht	exhaust	ausstoßen
emulsion tube	Mischrohr	exhaust expansion box	Expansionskammer
enamel	(Kunstharz)lack	exhaust gas	Abgas
enclosure	Einschließung	exhaust pipe	Auspuffrohr
end	Ende; Spitze; Stirnseite	exhaust silencer	Auspuffschalldämpfer
end cap	Abschlußstück	exhaust system	Auspuffanlage
end float	Axialspiel	exhaust valve	Auslaßventil
end plug	Endstöpsel	exhaust valve lifter	Auslaßventilstößel
end shield	Lagerplatte	exhaust-pollution reduction	Verringerung der Abgasemissionen
end thrust	Enddruck	expand	(sich) ausdehnen
endurance	Dauerleistung; Lebensdauer	expansion	Expansion
engage	einrücken; -legen	expansion tank	Kühlmittel-Ausgleichsbehälter
engine	Motor	expansion valve	Expansionsventil
engine block	Motorblock	expel	ausstoßen
engine bracket	Motorlager	experimental	experimentell
engine (rubber) mounting	(elastische) Motoraufhängung	explosive mixture	explosives Gemisch
engine oil cooler	Ölkühler	extension piece	Verlängerung
engine oil level dipstick	Ölmeßstab	external coolant leakage	externer Kühlmittelverlust
engine plate	Motorschild	exterior	Außenseite
engine speed	Motordrehzahl	extractor	Auszieher
engine sprocket	Motor-Kettenrad	eye	Auge; Öse
engine timing	Motoreinstellung	F	
engine torque	Motordrehmoment	face	Stirnfläche
enlarge	vergrößern	facia (panel)	Armaturen Brett
equal	gleich; entsprechend; gleichwertig	facing	Verschalung, -kleidung
equalizer	Stabilisator; Entzerrer	fail	versagen
estate car	Kombi	failure	Defekt
evaporate	verdampfen, -dunsten	fan	Lüfter, Gebläse
examine	untersuchen	fan belt	Lüfterantriebsriemen
excess	Überschuß	fast idle	Leerlaufdrehzahl
excess pressure	Überdruck	fasten	befestigen, festmachen
exchange	austauschen; ersetzen	fastener	Befestigungs-vorrichtung
exchange engine	Tauschmotor		

fastening	Befestigung	fixed jet	Festdüse
fault	Defekt	fixed pivot	Schwenkpunkt
fault diagnosis	Fehlersuche	flammable	leicht entzündlich
feed pipe	Förderleitung	flanging	Anflanschen
feed port	Nachlaufbohrung	flank of the tooth	Flanke eines Zahns
feel	fühlen, sondieren	flap	Klappe
feeler gauge (blade)	Fühlerlehre	flapper valve	Luftklappe
felt washer	Filzunterlegscheibe	flash back	Flammenrückschlag
felt wheel	Filzring	flasher relay	Blinkerrelais
female thread	Innengewinde	flasher unit	Blinkereinheit
fender	Kotflügel	flat	flach; Reifenpanne
ferrule	Stockzwinge; Muffe	flat belt	Flachriemen
fibre gear	Fiberzahnrad	flat for identification purposes	Typen-, Kennzeichnungsschild
fibre washer	Fiberunterlegscheibe	flexible brake hose	Bremsschlauch
field coil	Erregerwicklung	flat out	auf Hochtouren
field current	Feldstrom	flawless	fehlerfrei
field winding	Erregerwicklung	flexure	Federung
file	Feile	flick	Schlag
fill	(auf)füllen	flicker	flackern, zucken
filler cap	Einfüllverschluß	float	Schwimmer
filler tube	Einfüllstutzen	float arm fulcrum pin	Schwimmerachse
film	Film, Schicht	float chamber	Schwimmerkammer
filter cartridge	Filterpatrone	float level	Schwimmerniveau
filter element	Filtereinsatz	float needle	Schwimmernadel
filter magnet	Filtermagnet	flood	fluten
fin	Rippe; Lamelle	fluid	Flüssigkeit; flüssig
final drive	Achsantrieb	fluid coupling	hydrodynamische Kupplung
final drive chain	Antriebskette	fluid pressure	Flüssigkeitsdruck
final inspection	Endkontrolle	fluid renewal	Erneuerung der Flüssigkeit
fine adjustment	Feineinstellung	flush	bündig; spülen
fine emery cloth	feines Schleiflein	flute	(Span-)Nut
fire	zünden	fly	Schwungrad
fire proof	feuerfest	fly nut	Flügelmutter
firing order	Zündfolge	flywheel	Schwungscheibe
firing stroke	Arbeitstakt	flywheel marking	Markierung auf der Schwungscheibe
firing voltage	Zündspannung	fog light	Nebellicht
firm	fest	fold	umbiegen; falzen
fitted pin	Paßstift	folding	klappbar
fitter	Mechaniker	follower	Stößel
fittings	Fittings	foot brake	Betriebsbremsanlage
fix	befestigen; reparieren		
fixed	fest; befestigt		

force	Kraft	fuel line	Kraftstoffleitung
force feed	Druckschmierung	fuel mixture	Kraftstoff/ Luft-Gemisch
force fit	Preßsitz	fuel pump	Kraftstoffpumpe
forced lubrication	Druckumlauf- schmierung	fuel rail	Verteilerrohr
fore and aft	vor und zurück	fuel return pipe	Kraftstoff- rückleitung
forge	schmieden	fuel supply line	Kraftstoffzuleitung
fork	Gabel	fuel tank	Kraftstofftank
fork axle	Gabelachse	fuel tank filler pipe	Tankeinfülleitung
fork leg	Gabelbein	fulcrum	Dreh-, Hebepunkt
fork top bridge	Gabelbrücke	full	voll; ganz
forward	vorwärts	full bore	Vollgas
fouled	verschmutzt	full throttle	Vollastan- reicherung
four-stroke process	Viertaktverfahren	full-flow oil filter	Hauptstromölfilter
four-wheel drift	(Vierrad-)Drift	fully automatic	vollautomatisch
fracture	Bruch	funnel	Trichter
frame	Rahmen	fuse	Sicherung
fray	(sich) abnutzen	fuse box	Sicherungskasten
free	frei; entlasten	fusing point	Schmelzpunkt
free movement	Spiel		
free play	Spiel		
free running	Leerlaufen		
free travel	Totgang; Leerweg		
frequency	Frequenz		
friction	Reibung		
friction clutch	Reibungskupplung		
front	Vorderseite, Front		
front axle	Vorderachse		
front brake	Vorderradbremse		
front fork	Vorderradgabel		
front suspension	Vorderradauf- hängung		
front wheel drive	Vorderradantrieb		
fuel	Kraftstoff		
fuel cock	Kraftstoffhahn		
fuel consumption	Kraftstoff- verbrauch		
fuel feed pipe	Benzinschlauch		
fuel filter	Kraftstofffilter		
fuel gauge sender unit	Kraftstofffüll- standgeber		
fuel injection	Kraftstoff- einspritzung		
fuel inlet hose	Kraftstoffzuleitung		
		G	
		gaiter	Faltenbalg
		gap	Spalt, Abstand
		gas line	Kraftstoffleitung
		gasket	Dichtung
		gasoline engine	Ottomotor
		gauge	Meßgerät; Anzeige- instrument
		gear	Zahnrad; Gang
		gear change	Gangwechsel
		gear lever boot	Schaltmanschette
		gear lever knob	Schaltknauf
		gear pump	Zahnradpumpe
		gear ratio	Übersetzung
		gear rim	Zahnkranz
		gear selector	Wählhebel
		gear train	Rädergetriebe
		gearbox	Getriebe
		gearbox drain plug key	Getriebeölablaß- schraubenschlüssel
		gearbox housing	Getriebegehäuse

gearshift lever	Schalthebel
generator	Generator
generator armature	Anker
generator field coil	Generatorfeldspule
genuine part	Originalersatzteil
girder	(Längs)träger
glovebox light	Handschuhfach- beleuchtung
glow plug	Glühkerze
govern	regeln, steuern
governor	Regler
grabbing of clutch	Greifen der Kupplung
grade of accuracy	Präzisionsgrad
gradient	Steigung, Gefälle
gradual	schritt-, stufenweise
grain	Korn
grate	reiben; Gitter
gravity	Schwerkraft
gravity gasoline tank	Fallbenzintank
gray cast iron	Grauguß
grease	Schmierfett
grease cup	Stauferbüchse
grease gun	Fettpresse
grease nipple	Schmiemippel
grease retainer	Fettabdichtung
grinding-in the valve	Ventil einschleifen
grip	Greifer, Klemme; Griffigkeit
gripping clutch	greifende Kupplung
grommet	Gummitülle
groove	Nut, Rille
gross vehicle weight	Fahrzeuggesamt- gewicht
ground	Masse; erden
ground cable	Massekabel
ground clearance	Bodenfreiheit
ground strap	Masseband
grub screw	Gewindestift
guard	Schutzvorrichtung, -blech
gudgeon pin	Kolbenbolzen

guide
gusset

Führung
Winkelstück;
Knotenblech

H

hacksaw
half-casing
hall sender
hand lever
hand operated
handbrake
handbrake cable
handle
handlebar
hard faced valve
hatchback
hazard lights
headlamp
headlamp lens
headless screw
headlight
headlight flasher
headlight housing

headlining

heat
heat rating
heat shield
heat sink
heated rear window

heater blower (unit)
heater control cable
heater control panel

heater hose
heater plug control

heater unit
heavy
heavy oil

Metallsäge
Gehäusehälfte
Hallgeber
Hebel
handbedient
Handbremse
Handbremsseil
Griff, Klinke
Lenkstange
gepanzertes Ventil
Schrägheck
Warnblinkanlage
Scheinwerfer
Scheinwerferglas
Schaftschraube
Scheinwerfer
Lichthupenhebel
Scheinwerfer-
gehäuse
Himmel,
Dachverkleidung
Wärme, Hitze
Wärmewert
Hitzeschild
Kühlblech; -körper
beheizte
Heckscheibe
Heizungsgebläse
Heizungszug
Heizungs-
regulierungs-
einheit
Heizungsschlauch
Vorglühkontroll-
leuchte
Heizung
schwer
Schweröl

helical	schrauben-, spiralförmig	hydraulic brake servo	hydraulischer Bremskraft- verstärker
herringbone teeth	Pfeilverzahnung	hydraulic brakes	hydraulische Bremsanlage
hexagon	Sechskant	hydraulic bucket tappet	Hydrostößel
high beam	Fernlicht	hydraulic force	Hydraulikkraft
high frequency	Hochfrequenz	hydraulic jack	hydraulischer Wagenheber
high gear	lang übersetzter Gang	hydraulic tappets	Hydrostößel
high melting point grease	Schmierfett mit hohem Schmelzpunkt	hydrocarbon hydrometer	Kohlenwasserstoff Säureprüfer; Frostschutztester
high pressure	Hochdruck	hydropneumatic self-levelling suspension	hydropneumatische Federung mit Niveaueausgleich
high tension (HT)	Hochspannung	hypoid-gear pair	Hypoid- Kegelradgetriebe
high tension coil	Sekundärspule		
hiss	zischen		
hitch	ziehen; befestigen		
holding down bolt	Befestigungs- schraube		
holding down spring	Befestigungsfeder		
hole	Loch		
hollow axle	Hohlachse		
hollow bolt	Hohlbolzen		
hollow cavity insulation	Hohlraumisolierung		
hood	Motorhaube		
hook	Haken		
horizontal	waagrecht		
horn	Hupe		
horse power	Pferdestärke		
hose	Schlauch		
hose clamp	Schlauchklemme		
hose coupling	Schlauchkupplung		
hot	heiß		
hot-dip galvanising	Feuerverzinken		
hp (horse power)	PS (Pferdestärke)		
HT (High Tension)	Hochspannung		
hub	Nabe		
hub cap	Nabenabdeckung		
hub flange	(Rad)- Nabenflansch		
hum	summen, brummen		
Hydragas suspension	hydropneu- matische Federung		

I

IC (Inlet valve Closes)	Einlaßventil schließt
identification plate	Typenschild
idle adjusting screw	LeerlaufEinstell- schraube
idle cut-off valve	Leerlaufabschalt- ventil
idle fuel system	Leerlaufsystem
idle speed	Leerlaufdrehzahl
idle speed control valve	LeerlaufLuftdüse
idler arm	Lenkzwischenhebel
idler jet	Leerlaufdüse
idler mixture	Leerlaufgemisch
idling	Leerlauf
ignition	Zündung
ignition cable	Zündleitung
ignition capacitor	Zündkondensator
ignition coil	Zündspule
ignition control	Zündsteuerung
ignition delay	Zündverzögerung
ignition distributor	Zündverteiler

ignition key	Zündschlüssel	input shaft	Antriebswelle
ignition plug	Zündkerze	input shaft bearing	Spiel am Antriebs-
ignition setting	Zündeneinstellung	clearance	wellenlager
ignition stroke	Verbrennungstakt	inspect	untersuchen, prüfen
ignition timing	Zündeneinstellung	install	installieren
impact screwdriver	Schlagschrauber	instrument board	Armaturenbrett
impeller	Lauf-, Flügelrad	instrument panel	Armaturenbrett
importance	Bedeutung, Wichtigkeit	instrument panel	Armaturenbrett-
		shroud	verkleidung
improper	ungeeignet; ungenau	insulate	isolieren
impulse	Antrieb; Impuls	insulated wire	isolierter Draht
inaccurate	ungenau	insulating tape	Isolierband
inbuilt	eingebaut	intake period	Ansaugtakt
inch	Zoll	integral body	selbsttragende
inclination	Neigung, Schräge		Karosserie
incorrect	fehlerhaft, falsch	interchange	untereinander
increase	zunehmen, wachsen		austauschen
independent wheel	Einzelrad-	interconnected	miteinander
suspension	aufhängung		verbunden
indicator	Blinkleuchte	interference-	Enstörungsfilter
induction	Ansaugung, Einlaß	suppression filter	
induction manifold	Einlaßkrümmer	interference-	entstörtes
induction stroke	Ansaugtakt	suppression	Zündkabel
induction valve	Einlaßventil	ignition cable	
inductive semi-	induktives	interior light	Innenbeleuchtung
conductor ignition	Halbleiter- zündsystem	interlock	verblocken
inert	träge	intermittent wiper	Scheibenwischer-
inertia reel belt	Dreipunkt- Automatigurt	control switch	Intervallschalter
inflammable	entflammbar	internal	inner(er)
initial position	Ausgangslage	internal brake	Innenbandbremse
injection	Einspritzung	internal resistance	Innenwiderstand
injector	Einspritzdüse	internal thread	Innengewinde
injure	verletzen, beschädigen	internal toothing	Innenverzahnung
inlet	Einlaß	interpose	dazwischenstellen, -legen
inlet manifold	Einlaßkrümmer	interrupt	unterbrechen
inlet valve	Einlaßventil	interrupter point	Unterbrecher-
inner tube	Schlauch (im Reifen)		kontakt
inoperative	unwirksam; außer Betrieb	interruption	Unterbrechung
		involve	zur Folge haben
		inward	nach innen; inner(er)
		IO (Inlet valve	Einlaßventil öffnet
		Opens)	

iron
irregular

Eisen
unregelmäßig

J

jack
jacking

jacking point

Wagenheber
Anheben des
Fahrzeugs
Wagenheber-
aufnahme

jacket

Mantel,
Ummantelung

jam

Verstopfung,
Blockierung

jam nut

selbstsichernde
Mutter;
Gegenmutter

jammed
jar
jaw clutch
jerky

verkeilt, blockiert
kratzen; quietschen
Klauenkupplung
ruckartig

jet
jet block
jet needle
jingling noise

Düse
Düsenstock
Düsennadel
Klingeln

join
journal
jump leads
junction box

verbinden
Lagerzapfen
Starthilfekabel
Abzweigdose

K

kerbweight
kerosene
key groove
kick

kickdown cable
kickstarter
king pin
kit

Leergewicht
Kerosin
Keilnut
(Strom)stoß,
Impuls
Kickdown-Seilzug
Kickstarter
Achsschenkelbolzen
Ausrüstung,
-stattung

knee
knee bar

Rohrknie, Krümmer
Knieschutzstange

knife
knobbly tire

Messer
stark profiliertes
Reifen

knock sensor
knocking
knuckle
knurled adjuster
wheel
kph (kilometers
per hour)

Klopfsensor
Klopfen
Achsschenkel
Einstellrändelrad

km/h (Kilometer
pro Stunde)

L

lace
laden
laminated spring
lamp
lamp body
lamp socket
lap

Band, Schnur
beladen
Blattfeder
Lampe
Lampengehäuse
Lampenfassung
Wicklung (einer
Spule)

large end
large end bearing
lash
latch
late
late ignition
lateral
lathe
layshaft
layshaft gear

Pleuelfuß
Pleuelfußlager
Spiel
Verriegelung
spät
Spät-, Nachzündung
seitlich
Drehbank
Vorgelegewelle
Antrieb der
Vorgelegewelle

lead
lead acid battery
lead acid fuel

Blei; Leitung
Bleibatterie
verbleiter
Kraftstoff

leaf
leak-off pipe
leakage

Blatt; Folie
Leckölleitung
Auslaufen;

lean gas mixture
ledge
left-hand thread
leg

Verluststrom
mageres Gemisch
Leiste
Linksgewinde
Stütze, Strebe

length	Länge	lock barrel (cylinder)	Zylinderschloß
length of stroke	Hublänge	lock striker	Verriegelungsstück
lens	Lampenglas	locking compound	Schrauben- sicherungspräparat
level	Höhe, Stand, Niveau; Wasserwaage	locking pin	Sperrstift
lever	Hebel	locknut	Kontermutter
lid	Deckel	lockwasher	Sicherungsring, -scheibe
life	Lebensdauer	long-nosed pliers	Langbeck-Zange
lift	heben	longitudinal	längs verlaufend
lifting tackle	Flaschenzug	loose	locker
light alloy	Leichtmetall	loosen	lockern
light circuit	Beleuchtungs- stromkreis	lorry	Lastkraftwagen
light oil	Leichtöl	loss of power	Leistungsverlust
light switch	Lichtschalter	loudspeaker	Lautsprecher
lightness	geringes Gewicht	low battery	schwache Batterie
limit	Grenze	low beam	Abblendlicht
line up	in einer Linie aufstellen	low section tyre	Niederquerschnitts- reifen
liner	Buchse; Auskleidung	low speed	niedrige Geschwindigkeit
link	Gelenk	low tension	Niederspannung
link pivot	Achsstreben- anlenkung	low-bed trailer	Tiefladeanhänger, Tieflader
linkage	Verbindung; Kette	lower	niedriger
linseed oil	Leinöl	lubricant	Schmiermittel
lip	Falz	lubrication can	Schmierkanne
liquid	flüssig; Flüssigkeit	lubrication gun	Fettpresse
litre	Liter	lubrication system	Schmiersystem
little end	Pleuelkopf	lug	Gehäusevorsprung
little end bearing	Kolbenbolzenlager	luggage	Kofferraum
live axle	Starrachse	compartment	
live lead	stromführende Leitung		
load	Belastung	M	
loading sensing valve	lastabhängiges Regelventil	machine	Maschine
lobe	Nocke	magdyno	Magnetgenerator
locating clip	Sicherungs- klammer	magnetic	magnetisch
locating dowel	Sicherungsdübel	magnetic powder	Magnetpulver-
locating lug	Halter	clutch	kupplung
lock assembly	Schloß	magneto ignition	Magnetzündung
		main beam	Fernlicht
		main bearing	Kurbelwellen- hauptlager

main bearing shell	obere Hauptlager-	meter hand	Zeiger des
upper halves	schalenhälften		Meßinstruments
main jet	Hauptdüse	methyated spirit	denaturierter
main line	Hauptleitung		Spiritus
main muffler	Hauptschalldämpfer	metric system	metrisches System
mainshaft	Hauptwelle	metric threads	metrische Gewinde
major	größer(er)	mica	Glimmer
maintenance-free	wartungsfreie	mile	Meile (1,609 km)
battery	Batterie	mill	fräsen
maladjustment	falsche Einstellung	minimize	auf das Mindestmaß
mandrel	Dorn		herabsetzen
manifold	Krümmen	minimum clearance	Minimalspiel
manifold absolute	Ansaugunterdruck	minimum value	Minimalwert
pressure (map)		minor diameter	Kerndurchmesser
manifold pressure	Ansaugunterdruck-	mirror	Spiegel
sensor	fühler	misalignment	Fluchtungsfehler;
manual	Bedienungs-		Verziehen
	anleitung; manuell	misfire	Zündaussetzer
mark	Markierung	mishap	Unfall, Panne
marked	markiert	mismatching	fehlerhafte
marred	beschädigt		Anpassung
mass	Masse; Mehrzahl	mixing chamber	Mischkammer
master cylinder	Hauptzylinder	mixture adjustment	Gemischregulierung
match	anpassen;	mobile	beweglich
	zusammenpassen	moist	feucht
mating surfaces	Gegen-,	mole wrench	Gripzange
	Dichtflächen	molybdenum	Molybdädisulfid
maximum efficiency	höchste	disulphide	
	Leistungsfähigkeit	MoT-test	technische
maximum play	größtes Spiel		Überprüfung
mean value	Mittelwert	mount	befestigen,
measure	Maßeinheit		montieren
mechanical	mechanisch	mounting bolt	Befestigungsbolzen
median	Mittelpunkt	mounting bracket	Halter
melt	schmelzen	mounting plate	Befestigungsplatte
membrane	Membran	movable	beweglich
mend	reparieren	moving contact	Kontaktbrücke
mercury	Quecksilber	mud flap	Schmutzabweiser
merge	verschmelzen	mudguard	Kotflügel
mesh	in Eingriff stehen,	muffler	Schalldämpfer
	eingreifen	multi-cylinder	Reiheneinspritz-
metal filings	Metallspäne	injection pump	pumpe
metal hose	Metallschlauch	multi-function	Multifunktions-
meter	Meßinstrument	indicator	anzeige

multihole nozzle	Mehrlochdüse
multiplate clutch	Lamellenkupplung

N

narrow	eng, schmal
needle	Nadel
needle bearing	Nadellager
needle roller cage	Nadel-Rollenkäfig
needle valve	Nadelventil
negative camber	negativer Sturz
negative current	negativer Strom
negative earth	negative Masse
negative lead	Minuskabel
negative pole	Minuspol
neon timing light	Neon-Stroboskop
net weight	Trockengewicht
net work	Nettoarbeitszeit
neutral	neutral; Leerlauf
nib	Spitze
nickel plated	vernickelt
nitro-methane	Nitromethan
no charge	keine Ladung; kostenlos
noise	Geräusch, Lärm
noiseless	geräuschlos
noisy	laut
nominal speed	Nenn Drehzahl
non-return valve	Einwegventil
non-turbo model	Modell mit Saugmotor
notch	Kerbe
notched wheel	Zahnrad
nozzle	Düse
nozzle holder	Düsenhalter, -stock
number of revolutions	Drehzahl
nut	Mutter

O

oblique	schief
oblong	länglich
obstruct	blockieren, verstopfen

obtuse	stumpf; stumpfwinkelig
---------------	---------------------------

octagonal	achteckig
------------------	-----------

octane number/rating	Oktanzahl
-----------------------------	-----------

offset	Versatz
---------------	---------

offset piston pin	Kolbenbolzen- versatz
--------------------------	--------------------------

ohc (overhead cam)	obenliegende Nockenwelle
---------------------------	-----------------------------

ohmmeter	Ohmmeter
-----------------	----------

ohv (overhead valve)	hängende Ventile
-----------------------------	------------------

oil bath	Ölbad
-----------------	-------

oil can	Ölkanne
----------------	---------

oil change	Ölwechsel
-------------------	-----------

oil charge	Ölversorgung
-------------------	--------------

oil collector	Ölkollektor
----------------------	-------------

oil cooler	Ölkühler
-------------------	----------

oil cup	Schmierbüchse, Öler
----------------	------------------------

oil deflector plate	Ölablenkblech
----------------------------	---------------

oil dipper rod/oil level dipstick	Ölmeßstab
--	-----------

oil drain plug	Ölablaßschraube
-----------------------	-----------------

oil filling plug	Öleinfüllstutzen- verschluß
-------------------------	--------------------------------

oil filter	Ölfilter
-------------------	----------

oil filter removal tool	Ölfilterschlüssel
--------------------------------	-------------------

oil gauge	Öldruckanzeige
------------------	----------------

oil level	Ölstand
------------------	---------

oil line	Ölleitung
-----------------	-----------

oil pressure gauge	Öldruckanzeige
---------------------------	----------------

oil pressure switch	Öldruckschalter
----------------------------	-----------------

oil pump	Ölpumpe
-----------------	---------

oil pump gears	Ölpumpenzahn- räder
-----------------------	------------------------

oil pump strainer	Ölsieb
--------------------------	--------

oil scraper ring	Ölabstreifring
-------------------------	----------------

oil seal	Öldichtung
-----------------	------------

oil seal seating ring	Simmerring
------------------------------	------------

oil sludge	Ölschlamm
-------------------	-----------

oil strainer	Ölsieb
---------------------	--------

oil sump	Ölwanne
-----------------	---------

oil syringe	Ölspritze
--------------------	-----------

oil trap	Ölabscheider
-----------------	--------------

oil-carbon deposit	Ölkohleablagerung	oxidation inhibitor	Oxidations- hemmer
oilway	Ölleitung		
one way valve	Einwegventil	P	
one-way clutch (= free engine clutch)	Freilaufkupplung	packing	Verpackung
open the throttle	Vollgas geben	packing box	Packkiste
oscillation	Schwingung; Impuls	padding	Polsterung
out of action	außer Funktion	paraffin oil	Paraffinöl
out of balance	unwuchtig	parallel connection	Parallelschaltung
out of round	unrund	parking light	Parkleuchte
outer	äußerer	part	Bauteil
outlet grille (ventilation)	Belüftungsauslaß	part throttle enrichment jet/valve	Teillast-Anreicherungs- düse
outlet valve	Auslaßventil	partition	Teilung; Querwand
output	Ausgangsleistung	passage	Kanal
output shaft	Ausgangswelle	pawl	Klaue; Sperrklinke
overall length	Gesamtlänge	peak power	Höchstleistung
overall width	Gesamtbreite	peak revs	Höchstrehzahl
overcharge	überladen	pedals	Pedale
overcooling	zu starke Kühlung	pedestal	Abrolltopf
overdrive	Overdrive-Getriebe	penetrate	durchdringen, -bohren
transmission		periphery	Peripherie
overflow	Überlauf	permanent magnet	Dauermagnet
overflow oil line	Leckölleitungs- anschluß	perpendicular	senkrecht; rechtwinkelig
connection			
overflow pipe	Überlaufrohr	petrol	Kraftstoff
overflow valve	Überströmventil	petrol engine	Benzinmotor
overhaul	Überholen	petrol injection	Benzin- einspritzung
overhead type engine	obengesteuerter Motor	petrol pump	Benzinpumpe
overheat	überhitzen	petroleum jelly (= battery terminal grease)	Vaseline
overinflation	zu hoher Reifendruck	pick up	aufnehmen
overload	überladen	pierce	durchbohren, -dringen
overpressure	Überdruck		
overrun brake	Auflaufbremse	pilot	Führungszapfen
overrun cut-off	Schubabschaltung	pilot bearing	Führungslager
overrunning clutch	Freilauf	pin bolt	Bolzen
oversize	Übermaß	pin plug	Stift-, Bananenstecker
oversteer	übersteuern	pin punch	Splinttreiber
overtake	überholen		
overweight	Übergewicht		

pincers	Beißzange	plunger pump	Kolbenpumpe
pinion	Ritzel	plunger valve	Kolbenventil
pinking	Klopfen	pointer	Zeiger
pinle nozzle	Zapfendüse	pole	Pol
pipe retaining clip	Rohrschelle	polyphase	mehrphasig
piston	Kolben	pop valve	Sicherheitsventil
piston and pin	Kolben samt Bolzen	pop-rivet	Blindniet
piston clearance	Kolbenspiel	positive camber	positiver Sturz
piston displacement	Hubraum	positive element	Pluspol
piston head	Kolbenboden	post-heating	Nachglühen
piston pin	Kolbenbolzen	post-heating cut-off	Nachglühabschalter
piston pin bushing	Kolbenbolzenbuchse	potentiometer	Potentiometer
piston pin retainer	Kolbenbolzensicherung	pour	schütten; rinnen
piston retracting tool	Kolbenrücksetz-zange	power drive	Kraftantrieb
piston ring	Kolbenring	power plant	Triebwerk
piston ring compressor	Kolbenringspannband	power stroke	Arbeitstakt
piston ring gap	Kolbenringstoß	power transmission	Kraftübertragung
piston ring set	Kolbenringsatz	power-assisted steering	Servolenkung
piston skirt	Kolbenhemd	pre-ignition	Früh-, Vorzündung
piston speed	Kolbengeschwindigkeit	pre-load	Vorspannung
piston stroke travel	Kolbenhub	precision	Genauigkeit
piston top	Kolbenboden	premium	Eurosuper (bleifrei)
pivot	Drehpunkt; -zapfen	premium/super	Super (verbleit)
pivot bolt	Gelenkbolzen	pressure	Druck
plain bearing	Gleitlager	pressure limiting valve	Druckbegrenzungsventil
plate	Platte; Lamelle	pressure line	Druckleitung
platinum points	Platinkontakte	pressure loss tester	Druckverlusttester
play	Spiel	pressure plate	Druckplatte
plenum chamber	Ansaugluft-sammler	pressure reducing valve	Druckminderventil
pliers	Zange	pressure regulating valve	Druckregelventil
plug	Stopfen; Stecker; Zündkerze	pressure relief valve	Überdruckventil
plug connector	Zündkerzenstecker	pressure spring	Druckfeder
plug lead	Zündkabel	pressure switch	Druckschalter
plug socket	Zündkerzen-Steckschlüsseleinsatz	pressure test	Druckprobe
plunger	Kolben	primary chain	Primärkette
		primary current	Primärstrom
		priming	Grundieren
		propeller shaft	Kardanwelle
		protective cap	Schutzkappe

pry
pull-back spring
puller
pulley
pump
pump barrel
punch
punch mark

purifier
pushrod

R

race
racine engine
rack
rack-and-pinion steering
radiator
radiator fan
radiator hood
radiator hose
rail
raise
rap
ratchet
ratchet spanner
rate
rated voltage
readjust
ream
rear
rear axle cover
rear axle drive
rear axle ratio
rear lights

abhebeln
 Rückholfeder
 Abzieher
 Riemenscheibe
 Pumpe
 Pumpenzylinder
 Treibhorn
 Lochung,
 Stanzmarkierung
 Reinigungsmittel
 Stößelstange;
 Druckstange

Laufring;
 Gelenkkörper
 Rennmotor
 Zahnstange
 Zahnstangen-
 lenkung
 Kühler
 Kühlerlüfter
 Kühlerabdeckung
 Kühlerschlauch
 Schiene
 heben; erhöhen
 klopfen; schlagen
 Sperrklinke;
 Ratsche
 Ratschen-
 Ringschlüssel
 Rate;
 Geschwindigkeit;
 Grad
 Nennspannung
 nachstellen
 ausbohren
 Heck; Fond
 Hinterachsgehäuse
 Hinterachs-antrieb
 Hinterachs-
 übersetzung
 Rückleuchten

rear parcel shelf
rear quarterlights
(3-door car)
rear window
reassemble

reboring
recess

recharge
recirculated air
recirculating air heating

recoil
recondition
rectifier
reduction gearing
reduction ratio

reed valve
refine

refitting
refrigerant pipe
regular
reinstall

relay
relay link (seatbelt)
release
release bearing
release mechanism (clutch)

reliable
relief
relief valve

relieve
removable
remove
remove by file

renew
renewal cartridge
renovation
repair part
replacement engine

Hutablage
 hintere
 Dreiecksfenster
 Heckscheibe
 wieder
 zusammenbauen
 Ausschleifen
 schwer
 zugängliche Stelle
 wieder aufladen
 Umluft
 Umluftheizung

Rückstoß; -lauf
 überholen
 Umformer
 Reduziergetriebe
 Untersetzungs-
 verhältnis
 Membranventil
 raffinieren;
 weiterentwickeln
 Einbau
 Kältemittelleitung
 regelmäßig
 einbauen
 Relais
 Umlenkblock
 auslösen
 Ausrücklager
 Kupplungs-
 ausrückhebel
 zuverlässig
 Entlastung
 Überdruckventil
 entlasten
 abnehmbar
 entfernen; lösen
 abfeilen
 erneuern
 Austauschpatrone
 Renovierung
 Ersatzteil
 Tauschmotor

reset valves	Ventile nachschießen	road test	Testfahrt; Fahrbericht
reset	rückstellen	roadability	Straßenlage
resilient	elastisch	rocker arm/rocker	Kipphebel
resistance	Widerstand	rocker box	Ventildeckel
rest position	Ruhelage, -stellung	rocker inspection	Ventildeckel
restriction	Beschränkung	cover	
restrictor	Reduzierstück	rocker shaft	Lenkstockwelle
retainer	Klemme, Spannring	rod	Stab, Stange
retaining screw	Sicherungsschraube	roll	Kurvenschlingern; Walze
retard the ignition	Zündung in Richtung spät verstellen	roll pin	Spannstift
return line	Rückleitung	roller bearing	Rollenlager
return pump	Rückförderpumpe	roller cage	Rollenkäfig
return spring	Rückstell-, Rückholfeder	roof luggage rack	Dachgepäckträger
reverse	umdrehen; im Rückwärtsgang fahren	roof rack load	Dachlast
reverse gear	Rückwärtsgang	rotary	rotierend
reverse gear shaft	Rücklaufwelle	rotational speed	Drehzahlmesser
reverse order	umgekehrte Reihenfolge	sensor	
reversible ratchet	Umschaltratsche	rotor	Rotor; Läufer
reversing light	Rückfahrchein- werfer	rotor arm	Verteilerläufer
revolution	Umdrehung	rotor winding	Läuferwicklung
revolution counter	Drehzahlmesser	roughness	Rauigkeit
rib	Rippe, Steg	round nose pliers	Rundzange
ribbed radiator	Lamellenkühler	round off	abrunden
rich mixture	fettes Gemisch	routine maintenance	periodische Wartung
ride height	Bodenfreiheit	routing	Leitungsverlauf
rim	Felge; Einfassung	rpm (revs per minute)	U/min (Umdrehungen pro Minute)
ring gear	Hohlrad; Zahnkranz	rubber grommet	Gummitülle
ring terminal	runde Polklemme	rumble	poltern, rattern
ring-to-groove	Kolbenringspiel	run-in oil	Einfahröl
clearance		run-out	Rundlauf
rinse	spülen	running hot	Heißlaufen
rivet	Niet	running in	Einfahren
road clearance/	Bodenfreiheit	rust-preventive	Rostschutz-
ground clearance		primer	grundierung
road holding	Straßenlage		

S

safety	Sicherheit
saloon	Limousine

sample	Probe; Muster	semi-automatic	halbautomatisch
scavenge pump	Spülpumpe	sender unit	Sendeeinheit
score	Riefe	separator	Abscheider; Trennplatte
scraper	Schaber	series connection	Reihenschaltung
scraper ring	Ölabstreifring	servo-brake	Servobremse
screening ring	ringförmiger Filter	set	Satz; Aggregat
screw pitch	Gewinde	set up	aufstellen
screwdriver	Schraubenzieher	setting	Einstellung
scribe	Reißnadel	shaft	Welle
scrutinize	untersuchen, prüfen	shaft drive	Kardanantrieb
scuttle	Spritzwand	shake proof	stoßfest
seal	Dichtung	shank	Schaft
sealant bead	Dichtwulst	sharp edge	scharfe Kante
sealing groove	Dichtungsnut	shell	(Gehäuse-)Schale
sealing washer	Dichtungsscheibe	shift	schalten
seam	Saum; Schweißnaht	shift lever	Schalthebel
seat	Sitz	shift rod	Schaltstange
seat angle	Ventilsitzwinkel	shifter	Schalthebel
seat belt mounting	Gurtverankerung	shim	Distanzscheibe; Ventileinstell- plättchen
seat cover	Sitzbezug	shock absorber	Stoßdämpfer
seat runner	Sitzschiene	short circuit	Kurzschluß
seat width (valve)	Ventilsitzbreite	shoulder	Reifenschulter; Ansatzschaft
secondary chain	Antriebskette	shrink	einschrumpfen
section	Abschnitt; Bestandteil	shunt	nebenschließen
securing clip	Sicherungsschelle	shut off	abstellen
security bolt	Sicherungsbolzen	shutter	Blende
seepage	Sickerstelle, Leck	side runout	Seitenschlag
selector	Wählhebel	side valve	Seitenventil
selector fork	Schaltgabel	sidelight	Begrenzungslicht
selector rod	Schaltstange	silencer	Dämmelement; Schalldämpfer
self-adjusting	selbstnachstellend	single tube shock	Einrohr-
self-adjusting brake	selbstnachstellende Bremsen	absorber	Stoßdämpfer
self-adjusting type	selbstnachstellende	single-acting wheel	einfachwirkender
clutch	Kupplung	brake cylinder	Radbremszylinder
self-grip wrench	Gripzange	single-point fuel	Zentraleinspritzung
self-locking nut	selbstsichernde Mutter	injection	
self-locking	Gripzange	size	Größe, Maß
pliers/wrench		sketch	Skizze
self-tapping screw	gewindeformende Schraube	skew gear	Stirnrad

slack	Schlag	spark plug spanner	Zündkerzen- schlüssel
slave cylinder	Nehmerzylinder	speed	Geschwindigkeit
sleeve	Hülse; Muffe; Laufbuchse	speed limiter	Drehzahlbegrenzer
sleeve valve	Muffenventil	speedometer	Tachometer
slide	gleiten, rutschen; Schieber	spin	(schnell) drehen
slide caliper	Faustsattel	splash guard	Schmutzabweiser
sliding clutch	Schaltmuffe	splined shaft	Keilwelle
slip angle	Schräglaufwinkel	split	spalten, trennen, reißen
slip joint	Steckverbindung	split cotter	Splint
slip ring	Schleifring	split pin	Splint
slit	Schlitz	spoke	Speiche
slog	harter Schlag	spring	Feder
slot	Schlitz	spring bolt	Federschraube
slotted nut	Kronenmutter	spring catch	Federklinke
slotted pin	Schlitzbolzen	spring cup	Federteller
slow running jet	Leerlaufdüse	spring unit	Federbein
sludge	Ölschlamm	spring washer	Federscheibe, -ring
small end	Pleuelkopf	sprocket	Kettenrad
small end bearing	Kolbenbolzenlager	sprung mass	gefederte Masse
snap hook	Karabinerhaken	spurgear	Geradverzahnung; geradverzahntes Zahnrad; Stirnrad
snap-ring	Sicherungsring	square	Vierkant; Würfel; Winkel
snug fit	Paßsitz	staggered	versetzt angeordnet
soak	durchtränken	stake	Polierstock
socket	Buchse; Fassung	stamp	Stanze, Stanzeisen
soft-faced mallet	Schonhammer	standard type	Serienausführung
solder	löten; Lötzinn	start to act	in Funktion treten
solid	massiv, fest	start-locking relais	Anlaßsperrrelais
soot	Ruß	starter	Starter
sound insulated	geräuschisoliert	starter jet	Zusatzkraftstoff- Luftdüse
source of current	Stromquelle	starter motor	Startermotor
spacer	Distanzscheibe	starter ring gear	Starterzahnkranz
spanner	Schraubenschlüssel	stay	Stütze, Strebe
spare part	Ersatzteil	stay-bolt	Stehbolzen
spare wheel	Reserverad	steel	Stahl
spark	Zündfunke	steep	eintauchen, imprägnieren
spark plug	Zündkerze	steer	lenken
spark plug body	Zündkerzenkörper	steering	Lenkung
spark plug cover	Zündkerzen- abdeckung		
spark plug gap	Elektrodenabstand		
spark plug socket	Zündkerzen- schlüssel		
wrench			

steering column	Lenksäule	supercharging	Aufladung
steering damper	Lenkungsdämpfer	support beam	Träger
steering gear	Lenkgetriebe	support strut	Heckklappen-
steering linkage	Lenkgestänge	(tailgate)	teleskopstütze
steering lock	Lenkschloß	supporting bearing	Stützlager
steering on full lock	voller	suppression	Entstörstecker
	Lenkeinschlag	connector	
steering rack	Zahnstange	suppressor	Drosselkondensator
steering rack gaiter	Zahnstangen-	surplus	Überschuß
	manschette	suspension	Radaufhängung,
steering wheel	Lenkrad		Federung
stem	Schaft	suspension strut	Federbein
step by step	schrittweise	suspension turret	Federdom
stirrup	Bügel	swept volume	Hubraum
stock	serienmäßig	swinging arm	Einarmschwinge
stop screw	Anschlagschraube	swirl chamber	Wirbelkammer
stop-light	Bremsleuchte	switch	Schalter
stopping ability	Bremsvermögen	swivel	Drehzapfen, -gelenk
straighten	(gerade) ausrichten	synchro hub	Synchronkörper
strainer	Ölfilter	synchro sleeve	Schaltmuffe
strangler	Starterdrosselklappe	synchronizer ring	Synchronring
strengthening bar	Verstärkungsbalken	synthetic resin glue	Kunstharzkleber
strengthening bracket	Verstärkung		
stress	Spannung,	T	
	Beanspruchung	tachometer	Drehzahlmesser
stroboscopic timing	Zündlichtpistole	tackle	Werkzeug;
light			Ausrüstung
stroke	Takt, Hub	tail lamp/light	Rückleuchte
stroke-bore ratio	Hub zu Bohrungs-	tailgate	Heckklappe
	verhältnis	take off	weg-, abnehmen;
stub axle	Achszapfen		wegfahren
stud	Stiftschraube	tamperproof cap	Schutzkappe gegen
stud extractor	Stehbolzen-,		unsachgemäße
	Schraubenausdreher		Eingriffe
subframe	Hilfsrahmen	tap (thread cutter)	Gewindebohrer
suction line	Saugleitung	tap and die set	Gewindeschneidsatz
sump	Ölwanne	taper pin	Kegelstift
sump drain plug	Ölablaßschraube	taper roller bearing	Kegelrollenlager
sunroof	Schiebedach	tapered journal	konischer Zapfen
sunroof guide rail	Führungsschiene	tapered ring	konischer Ring
	des Schiebedachs	tapered seat plug	Zündkerze mit
super	Super (bleifrei)		Kegelsitz
supercharged engine	aufgeladener Motor	tappet	Ventilstößel
supercharger	Lader		

tappet clearance	Ventilspiel	timing chain	Steuerkette
tappet guide	Ventilstößelführung	timing chain tensioner	Steuerketten-spanner
tarpaulin	Plane; Verdeck	timing gear case	Steuergehäuse
tdc (top dead centre)	OT (oberer Totpunkt)	timing gears	Nockenwellen-antrieb
temperature gauge	Temperaturanzeige	timing light	Zündlichtpistole
temperature sender	Temperaturfühler	timing mark	Zünd-; Ausricht-markierung
temperature switch	Temperaturschalter	toe-in	Vorspur
tensioner link	Spannelement	toe-out	Nachspur
tensioner pulley	Spannrolle	toe-setting	Spureinstellung
terminal	Klemme, Pol	tolerance	Toleranz
test lamp	Prüflampe	tooth	Zahn
theftproof	diebstahlsicher	toothed belt	Zahnriemen
thermostat	Thermostat	top piston ring	oberster Kolbenring
thermostat housing	Thermostatgehäuse	top speed	Höchst-geschwindigkeit
thermotime switch	Thermozeitschalter	top up	nachfüllen, auftanken
thick	dick	torque	Drehmoment
thickness	Dicke	torque converter	Drehmoment-wandler
three-legged hub and bering pulley	dreiarmer Abzieher	torque wrench	Drehmoment-schlüssel
throttle	Gas; Drossel	torque wrench setting	Einstellung des Drehmoment-schlüssels
throttle cable	Gaszug	torsion	Torsion, Verwindung
throttle valve	Drosselklappe; -schieber	torx key	Torx-Schrauben-schlüssel
through-bolt	Durchsteckschraube	touch	berühren, in Berührung stehen
through-hole	Durchlaß	toughness	Zähigkeit
throw in	(Gang) einlegen; einkuppeln	tow bar	Abschleppstange
throw out	auskuppeln	towing	Abschleppen
thrust	Druck; Schub	towing eye	Abschleppöse
thrust ball-bearing	Axialkugellager	towing weight	Abschleppplast
thrust plate	Druckplatte	track	Kette; Spur
thrust rod	Schubstrebe	track width	Spurweite
thrust washer	Druckscheibe	track-rod arm	Spurstangenhebel
tick-over	Leerlauf	track-rod end	Spurstangenkopf
tie bar	Spurstange; Profilsteg		
tie rod	Spurstange		
tighten	an-, festziehen		
tightness test	Dichtheitsprüfung		
time-lag relay	Verzögerungsrelais		
timing belt	Steuerriemen		
timing belt cover	Steuerriemen-abdeckung		

tracking	Spurhalten, -treue	tyre rotation	Umsetzen der Räder
tract	Kanal		
traction	Traktion		
trailing link	Längslenker	U	
trailing shoe	Ablaufbacke	u-section	U-Profil
train of gears	Zahnratsatz	unchangeable	unveränderlich
transfer port	Überströmschlitz	under size	unter Normalgröße
transistorised ignition system	Transistorzündung	underbody	Unterboden
transmission	Getriebe; Kraftübertragung	underinflation	zu geringer Luftdruck
transverse	schräg, diagonal	undershield	Innenkotflügel
transverse engine	quer eingebauter Motor	understeer	untersteuern
trap	Abscheider	undo	aufmachen
tread	Lauffläche; Spurweite	uneven	uneben, ungerade, ungleich
tread wear indicator	Verschleißanzeiger	unhook	aufhaken
trigger box	Zündsteuergerät	union	Vereinigung, Verbindung
trim panel	Verkleidung	union nut	Überwurfmutter
trip mileage indicator	Tageskilometerzähler	unit	Einheit
trolley jack	Rangierwagenheber	unit construction	selbsttragende Bauweise
trouble shooting	Fehlersuche	universal coupling	Kreuzgelenk
truck	Lastkraftwagen	universal joint	Kreuz-, Kardangelenk
trunnion	Zapfen	unleaded	bleifrei
tube	Rohr; Schlauch	upper beam	Fernlicht
tune	einstellen	upstroke	Aufwärtshub
tune-up	Einstellung		
tuning	Einstellen, Abstimmung	V	
turbocharger	Abgasturbolader	v-belt	Keilriemen
turn	drehen; abbiegen	v-engine	V-Motor
turn off	abdrehen	vacuum	Vakuum
turning circle	Spurkreis	vacuum advance	Unterdruckzündverstellung
turning clearance circle	Wendekreis	vacuum gauge	Unterdruckanzeige
twist drill	Spiralbohrer	vacuum hose	Unterdruckschlauch
twist grip	Drehgriff	vacuum pump	Unterdruckpumpe
two-stroke engine	Zweitaktmotor	vacuum servo brake	Bremse mit Unterdruckunterstützung
tyre	Reifen		
tyre pump	Luftpumpe		

vacuum servo unit	Unterdruck-verstärker	vernier caliper	Meßschieber mit Noniuseinteilung
vacuum unit	Unterdruck-versteller; Unterdruckdose	vice	Schraubstock
vacuum valve	Unterdruckventil	vin plate	Typenschild
valve	Ventil	voltage	Spannung
valve cap	Ventilkappe	voltage regulator	Spannungsregler
valve clearance	Ventilspiel	voltmeter	Voltmeter
valve core	Ventileinsatz		
valve cover	Ventildeckel	W	
valve disc	Ventilteller	wall	Wand
valve flap	Ventilklappe	warm-up valve	Warmlauf-regelventil
valve float	Ventilflattern	warning lamp/light	Warnleuchte
valve gear	Ventiltrieb	warning signal	Warnsignal
valve grinder	Ventileinschleifer	warning triangle	Pannendreieck
valve grinding	Ventileinschleifen	warp	sich verziehen
valve grinding tool	Ventileinschleifer	warranty	Garantie
valve guide	Ventilführung	washer	Unterleg-, Dichtungsscheibe
valve inner spring	innere Ventillfeder	washer jet	Scheibenwaschdüse
valve lapper	Ventil-einschleifgerät	water galleries/jacket	Kühlwassermantel
valve mating surface	Ventilsitzfläche	water pump	Kühlmittelpumpe
valve reseating	Ventileinschleifen	water temperature	Wassertemperatur-
valve rod	Stößelstange	gauge	anzeige
valve seat	Ventilsitz	water-cooled	wassergekühlt
valve seat insert	Ventilsitzring	water-tight	wasserdicht
valve split cotter	Ventilkeil	wattage	Wattleistung
valve spring	Ventilfederspanner	wax-type thermostat	Wachs-Thermostat
compressor		way	Straße; Richtung
valve spring retainer	Ventilfederteller	wear	Abnutzung, Verschleiß
valve spring seat	Ventilfedersitz	weatherstrip	Regenrinne
valve stem	Ventilschaft	wedge	Keil
valve tappet	Ventilstößel	wedge-type com-	keilförmiger
valveball	Ventilkugel	bustion chamber	Brennraum
van	Lieferwagen	weight	Gewicht
variable-venturi	Gleichdruck-	welding transformer	Schweißtrafo
carburettor	vergaser	wet	naß, feucht
vehicle identification	Fahrgestellnummer	wheel alignment	Radajustierung, -vermessung
number (vin)		wheel balancing	Radauswuchten
vent pipe	Entlüftungssrohr	wheel base	Radstand
ventilation unit	Belüftungsanlage	wheel hub	Radnabe
venturi	Lufttrichter, Mischrohr		

wheel lock-up	Blockieren eines Rades	workable worm	betriebsfähig (Schrauben-, Schnecken)-gewinde
wheel rim	Felge		
wheel slip	Radschlupf		
width of a tooth	Zahnbreite	worm and nut steering	Schraubenlenkung
winding	Wicklung, Windung		
window crank mechanism	Fensterkurbelmechanismus	worm-drive hose clip	Schlauchklemme mit Schneckenantrieb
window regulator	Fensterheber		
windscreen	Windschutzscheibe	worn out	abgenutzt
windscreen washer	Windschutzscheibenwaschanlage	wrist pin	Kolbenbolzen
windscreen wipers	Scheibenwischer	X	
wing	Flügel; Kotflügel	x-frame	X-förmiger Rahmen
wing nut	Flügelmutter		
wiper	Scheibenwischer	Y	
wiper motor	Wischermotor		
wire brush	Drahtbürste		
wire gauge	Drahtstärke	Yoke	Gabel; Mitnehmer
wire retaining ring	Sicherungsring aus Draht	Z	
wiring diagram	Schaltplan		
wiring grommet	Kabeldurchlaß	z-shape	z-förmig
wiring harness/loom	Kabelbaum	zero play	spielfrei
woodruff key	Woodruff-Keil		